



**EG-KONFORMITÄTSEKLÄRUNG**  
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG  
■ Hiermit erklären wir, dass das mit dieser Erklärung gelieferte SpanSet-Anschlagmittel nach EN 1492-1 bzw. EN 1492-2 aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsforderungen der betreffenden EU-Richtlinie entspricht.  
■ Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Anschlagmittels verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.  
■ Einschlägige EU-Richtlinien: Maschinenrichtlinie 2006/42/EG  
■ Angewandte nationale Norm und technische Spezifikationen insbesondere EN 1492-1 und 2, 2000  
■ Betreiben von Lastaufnahmemeinrichtungen im Hebezeugbetrieb (BGR 500, Kapitel 2.8)  
■ Beginnend mit dem Herstellungsdatum 01.12.2009

**EU-DECLARATION OF CONFORMITY**  
for the purpose of the EU Machine Directive 2006/42/EG  
■ We herewith declare that the SpanSet lifting-equipment according to EN 1492-1 respectively EN 1492-2 sold with this declaration meets the fundamental safety and health requirements of the relevant EU Directive (s), on account of their design and manufacture as well as the model placed on the market by us.  
■ This declaration automatically expires, if the equipment is modified without contacting us.  
■ Relevant EU-Directives: Machine-Directive 2006/42/EG  
■ Applicable national standard and technical specifications, in particular EN 1492-1 and 2, 2000  
■ Load suspension devices used in lifting appliances (BGR 500, chapter 2.8)  
■ Starting with the date of manufacture 01.12.2009

**DECLARATION DE CONFORMITE CE**  
dans le sens de la directive 2006/42/EG relative aux machines  
■ Nous déclarons par la présente que le matériel d'élingage SpanSet livré avec la présente déclaration, selon EN 1492-1 par extension EN 1492-2, est conforme, de par sa conception et sa construction ainsi que sur le plan du modèle que nous avons introduit sur le marché, aux exigences fondamentales de sécurité et sanitaires résultant de la directive machine concernée.  
■ Si le matériel d'élingage est soumis à une modification que nous n'avons pas validée auparavant, la présente déclaration perd sa validité.  
■ Directives UE afférentes : Directive machines de 2006/42/EG  
■ Norme nationale appliquée et spécifications techniques, en particulier normes EN 1492-1 et 2, 2000 Élingues textiles. Sécurité. Partie 1. Élingues plates en sangles tissées, en textiles chimiques, d'usage courant. Élingues textiles. Sécurité. Partie 2. Élingues rondes, en textiles chimiques, d'usage courant (BGR 500, chapitre 2.8).  
■ Valable à compter de la date de fabrication, le 01/12/2009

P. Reuls  
Qualitätsmanagement  
01.12.2009



**D**  
**Originalbetriebsanleitung Hebebänder**  
Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme von Rundschlingen und Hebebändern diese Benutzeranleitung mit den Sicherheitshinweisen genau durch!

**Sehr geehrter SpanSet-Kunde,**  
wir begrüßwünschen Sie zum Kauf von SpanSet-Rundschlingen oder -Hebebändern. Diese Benutzeranleitung informiert Sie in kurzer Form über den richtigen Einsatz der Rundschlingen und Hebebänder. Bitte lesen Sie die Benutzeranleitung vor der ersten Verwendung genau durch! Weitergehende Informationen finden Sie unter <http://www.spanset.de>

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren SpanSet-Fachhändler.

Ihre SpanSet Unternehmensgruppe

**Geltungsbereich**  
Diese Benutzeranleitung gilt für SpanSet-Hebebänder und Rundschlingen. Sie entsprechen in vollem Umfang den Forderungen der BGR 500, der EN 1492-1 und 1492-2, der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (CE-konform) sowie der ZH 1/324 und der BGI 556. Ihre Herstellung ist EN ISO 9001 zertifiziert.

**Achtung!** Bei Nichtbeachtung dieser besonders wichtigen Hinweise ist die Funktion der Rundschlingen und Hebebänder nicht mehr gewährleistet. Schwere Unfälle mit Verletzungs- oder gar Todesfolge sind möglich.  
**Unter hängenden Lasten darf sich niemand aufhalten.**

**1. Hinweise zur Handhabung \***

- 1.1 Achten Sie darauf, dass das Anschlagen von Lasten nur durch unterwiesene Personen erfolgt.
- 1.2 Es ist verboten, Rundschlingen und Hebebänder für andere als die bestimmungs-gemäße Anwendung einzusetzen.
- 1.3 Der Einsatz unter chemischen Einflüssen wie z.B. Säuren oder Laugen ist zu vermeiden! Ausnahme: Nach Abstimmung mit dem Hersteller.
- 1.4 Die Verwendung von Rundschlingen und Hebebändern ist nur in bestimmten Temperaturbereichen erlaubt.  
PES/PA -40°C bis +100°C,  
PP -40°C bis +80°C.
- 1.5 Rundschlingen und Hebebänder mit unleserlichem oder fehlendem Etikett sind der Verwendung zu entziehen, da fehlende Sicherheitshinweise zur Fehlbedienungs-führen können.
- 1.6 Rundschlingen und Hebebänder dürfen nicht über scharfe Kanten gespannt oder über scharfe Kanten gezogen werden, da sie durchtrennt werden. Eine scharfe Kante (vgl. B2) liegt bereits vor, wenn der Kantenradius „r“ gleich/kleiner als die Auflagedicke „d“ der Rundschlinge oder des Hebebändes ist. Bei scharfen Kanten unbedingt geeigneten Kantenschutz verwenden.  
Besonders geeignet zum Heben von scharfkantigen Lasten sind die secutex-Schutzschläuche SF1, SF2 und SC sowie die Festbeschichtungen SX, SZ und S1 in Abhängigkeit der Einsatzbedingungen. Detaillierte Informationen hierzu entnehmen Sie bitte unserer Homepage ([www.spanset.de](http://www.spanset.de)) oder lassen Sie sich von unseren Anwendungstechnikern oder einem unserer Werkver-treter beraten.
- 1.7 Es ist untersagt einen Öffnungswinkel der Hebebandschleufe von mehr als 20° zuzulassen. Achten sie darauf, dass die Schlaufenlänge mindestens dreieinhalb mal so groß wie die Auflagebreite „d“ des Kranhakens ist (vgl. B1), da ansonsten die Naht des Hebebandschleufe aufreißen kann.

**2. Gebrauch von Hebebändern und Rundschlingen**  
Planen Sie den Anschlag-, Hebe- und Absetzvorgang der Last vor dem Beginn des eigentlichen Hebevorganges und gehen Sie mit größter Sorgfalt vor. Die Last nie ruck-artig anheben oder absenken. Halten sich Personen im Gefahrenbereich auf, müssen diese gewarnt sein, dass ein Hebevorgang durchgeführt wird und, falls erforderlich, sind sie aus der direkten Gefahrenzone zu entfernen. Unter der schwebenden Last darf sich niemand aufhalten!  
Hände und andere Körperteile müssen von den Rundschlingen und Hebebändern ferngehalten werden, um Verletzungen zu vermeiden, wenn die Rundschlingen und Hebebänder sich straffen.

**2.1** Bei der Auswahl von geeigneter Rundschlinge oder Hebeband sind nachstehende Faktoren maßgebend:  
■ **Gewicht der Last**  
■ **Anschlagpunkte an der Last (vgl. A1)**  
■ **Schwerpunktage S der Last (vgl. A2)**  
■ **Neigungswinkel von Rundschlinge oder Hebeband max. 60° (vgl. A3)**

**2.2** Bei der Auswahl von geeigneter Rundschlinge oder Hebeband sind nachstehende Faktoren maßgebend:  
■ **Gewicht der Last**  
■ **Anschlagpunkte an der Last (vgl. A1)**  
■ **Schwerpunktage S der Last (vgl. A2)**  
■ **Neigungswinkel von Rundschlinge oder Hebeband max. 60° (vgl. A3)**

**Zusätzliche Anweisung für Einweg-Hebebänder nach DIN 60005**

Neben den oben genannten Hinweisen und Bestimmungen für den Gebrauch von Anschlag-mitteln aus Chemiefasern gelten für Einweg-Hebebänder nach DIN 60005 die folgenden zusätzlichen Bestimmungen:  
Einweg-Hebebänder nach DIN 60005 dürfen ausschließlich zum einmaligen Gütertransport vom Hersteller bis zum Endverbraucher genutzt werden und müssen am Ende der Transportket-te zerstört und entsorgt werden. Einweg-Hebebänder nach DIN 60005 bestehen aus Polyester-, Polyamid- oder Polypropylen-Gurt-bandgewebe und dürfen in den Breiten von 25 bis 100 mm gefertigt werden. Die Mindestdicke beträgt 0,8 mm. Für Einweg-Hebebänder gilt ein reduzierter Sicherheitsfaktor.

Einweg-Hebebänder nach DIN 60005 dürfen nicht zum Heben von Personen, von möglicher-weise gefährlichen Materialien wie geschmol-zenem Metall und Säuren, Glasplatten, spaltba-ren Materialien, Teilen von Kernreaktoren und bei allen Hebevorgängen, für die Sonderbedin-gungen gelten, eingesetzt werden.

**SpanSet**

Gebäuchliche Anschlagarten zeigen die Abb. A4, A5, A6 und A7.

Werden mehr als eine Rundschlin-ge/Hebeband für den Hebevorgang benutzt, müssen diese identisch sein. **Achtung:** Gefahr der Schräglage der Last bei Rundschlingen und Hebebändern mit ungleicher Dehnung.  
Bei gleichmäßiger Gewichtsverteilung, bei gleicher Stranglänge und gleichen Winkeln dürfen nach BGR 500 für ein Vierstrang-gehänge, symmetrische Lastverteilung, nur drei Stränge als tragend angenommen werden. Bei asymmetrischer Lastverteilung, wenn Stranglänge und Winkel ungleich sind, dürfen bei 2-Strang-Gehängen nur 1 Strang und bei 3-Strang- sowie 4-Strang-Gehängen nur 2 Stränge als tragend angenommen werden.

**Es ist verboten ...**  
... Rundschlingen und Hebebänder zu knoten (vgl. C1).  
... beschädigte, verschlissene oder überlas-tete Rundschlingen oder Hebebänder zu verwenden (vgl. C2).  
... Rundschlingen und Hebebänder einfach über den Kranhaken zu legen (vgl. C3).  
... Rundschlingen und Hebebänder im Hänge-gang zu verwenden (vgl. C4).  
... Lasthaken auf der Spitze zu belasten und ohne Sicherung gegen unbeabsichtigtes Aus-hängen zu nutzen (vgl. C5 u. 9).  
... Rundschlingen beim Hebevorgang mehr-fach übereinander zu legen oder zu que-tschen (vgl. C6 u. 7).  
... Gegenstände auf der Last abzulegen (vgl. 8) und quersteife, z.B. beschichtete Hebe-bänder beim Heben zu schnüren (vgl. C10)

**3. Überprüfung und Instandhaltung**  
Rundschlingen und Hebebänder müssen während und vor jedem Einsatz auf augen-fällige Mängel geprüft werden. Stellen Sie Mängel fest, die die Sicherheit beeinträch-tigen, müssen Sie die Rundschlingen und Hebebänder der weiteren Benutzung entzie-hen.  
**Rundschlingen und Hebebänder sind reparaturfähig, wenn z.B. ...**  
... das Etikett fehlt, der Hersteller aber bekannt ist,  
... ein Gewebezugschnitt weniger als 10 % beschädigt ist,  
... oder nur die Schlaufenverstärkung beschädigt ist.

**Rundschlingen und Hebebänder müssen der weiteren Verwendung entzogen werden, wenn z. B. ...**  
... das Etikett fehlt und der Hersteller unbekannt ist,  
... die Beschädigung mehr als 10 % des Querschnitts beträgt,  
... die Schlaufe beschädigt ist,  
... das Gewebe durch Säure oder Lauge beschädigt ist,  
... das tragende, vom Schutzschlauch ummantelte Gelege der Rundschlinge beschädigt ist, bzw. das Gelege durch den beschädigten Schutzschlauch zu sehen ist,  
... Schäden durch Hitzeinwirkung entstanden sind,  
... oder Verbindungselemente (D-Bügel, Haken u.a.) verformt oder beschädigt sind.

**4. Aufbewahrung**  
Durch die sorgfältige Pflege und sachge-mäße Lagerung von Rundschlinge oder Hebeband bewahren Sie die hohe Qualität und Funktionalität des SpanSet-Produktes für lange Zeit. Bewahren Sie Ihre Rundschlingen und Hebebänder sauber, trocken und gut belüftet auf und vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung sowie chemische Ein-flüsse.  
**Bezugsquelle für EN-Normen:**  
Beuth Verlag GmbH, Burggrafenstraße 6, 10787 Berlin; Internet: [www.beuth.de](http://www.beuth.de)  
Telefon: (030) 2601-0, Fax (030) 2601-1260  
**Bezugsquelle für berufsgenossenschaftliche Informationen (BGI), Vorschriften (BGV) und Regeln (BGR):**  
Zuständige Berufsgenossenschaft oder Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln

Weitere Informationen finden Sie auch in der allgemeinen Benutzeranleitung für SpanSet Rundschlingen und Hebebänder unter: <http://www.spanset.de>

\* In der Schweiz ist die Verordnung über die sichere Verwendung von Kranen (Kranverord-nung) unbedingt einzuhalten. (Suva-Form.1420.d)

**GB**  
**Copy of the operating instructions**  
Before using any round slings and lifting slings please read these Directions for Use and Safety Instructions very carefully!

**Dear SpanSet Customer,**  
Congratulations on your purchase of SpanSet round slings or lifting slings.  
These Directions for Use will give you general information on the correct use of the round slings and lifting slings.  
Please read these Directions for Use very carefully before using any lifting slings.  
Further information you find under <http://www.spanset.de>

Please do not hesitate to contact your SpanSet dealer from whom you purchased your SpanSet lifting sling.

Your SpanSet Group Company

**Area of validity**  
These Directions for Use apply for SpanSet lifting slings and round slings. They comply with all requirements of BGR 500, EN 1492-1 and 1492-2, the EC Machine Guideline 2006/42/EG (CE-conform), ZH 1/324 and BGI 556; manufacture is EN ISO 9001 certified.

**Warning!** Failure to observe the following important instructions can mean that the proper performance of the slinging facility is no longer assured! This could even result in serious accidents with the immediate danger of serious injury and even death!

**1. Directions for use**

- 1.1 Ensure that load slinging is only carried out by competently trained personnel!
- 1.2 Round slings and lifting slings may only be used for their intended purpose; any other use is prohibited.
- 1.3 Avoid use in areas that are subject to chemical attack, e.g. acids or alkalis or contact the manufacturer.
- 1.4 1.4 Round slings and lifting slings may only be used in certain temperature ranges: PES/PA -40°C to +100°C  
PP -40°C to +80°C.
- 1.5 Round slings and lifting slings with illegible or missing labels must be withdrawn from use because missing safety instructions can result in faulty operation.
- 1.6 Round slings and lifting slings may not be tensioned or pulled over sharp edges since they can be severed by this. A sharp edge (cf. B2) already exists if the edge radius „r“ is equal to or less than the thickness/ diameter „d“ of the round sling or lifting sling. Use appropriate edge protection on sharp edges.  
secutex SF1, SF2 and SC protective sleeves as well as the SX, SZ and S1 hard coatings are ideal for lifting sharp-edged loads depending on the conditions of use. Detailed information can be found on our homepage ([www.spanset.de](http://www.spanset.de)) or you can ask our application engineers or representatives for more advice.
- 1.7 The opening angle of the lifting sling eye may not exceed 20°. Make sure that the eye is at least three times as long as the bearing area „d“ of the crane hook (cf. B1), since otherwise the seams of the lifting sling eye may be torn apart.

**2. Using lifting slings and round slings**  
Carefully plan the load slinging, lifting and lowering operations prior to the actual load handling procedure.  
People standing within the vicinity must be warned that a lifting operation is about to be carried out and, if necessary, they should be moved out of the danger area. Never stand under suspended loads.  
Hands and other limbs must be kept well away from the round and flat slings to avoid injuries as the slings become taut.

**2.1** The following factors are to be considered when selecting an appropriate round or flat sling:  
■ **Weight of the Lift**  
■ **Lifting points on the load (cf. A1)**  
■ **Centre-of-gravity position of (cf. A2) the load**  
■ **Max. angle of inclination of round or flat slings 60° (cf. A3)**

Customary forms of attaching you find in form: A4, A5, A6 and A7

**Additional instructions for one trip lifting slings in accordance with DIN 60005**  
Alongside the above-mentioned directions and instructions for using lifting gear made from synthetic fibres, the following additional instructions apply for disposable lifting slings in accordance with DIN 60005:  
Disposable lifting slings in accordance with DIN 60005 may only be used one way for transporting goods from the manufacturer to the end user and must be destroyed and disposed of at the end of the transport chain. Disposable lifting slings in accordance with DIN 60005 are made from polyester, polyamide or polypropylene belt sling fabric and can be made in widths from 25 to 100 mm. The minimum thickness is 0.8 mm. For disposable lifting slings there is a reduced safety factor.

**Labeling:** Disposable lifting slings in accordance with DIN 60005 are equipped with an orange-coloured label – see D1 – This differs from lifting slings made out of synthetic fibres in accordance with EN 1492-1/2, where the label colour stands for the type of fibre used. If the label is missing or illegible, the disposable lifting sling must be withdrawn from use – see 1.5!

**Use of lifting slings:** working temperature for the handling of the disposable lifting slings please observe the instructions already detailed above and which are generally valid for using lifting gear made out of synthetic fibres.

**Disposal:** Following the completion of the lifting procedure, the disposable lifting strap must be destroyed and disposed of.

**SpanSet**

If more than one round/flat sling is used for a given lifting operation the slings must be identical. **Warning:** Unequal round/flat sling lengths will tilt the load.  
For symmetrical load distribution with equal weight distribution, identical leg length and an identical inclined angle, LOLER stipulates that for a four-leg sling only three slings can be assumed to be carrying the load.

With asymmetrical load distribution when the sling length and angle are not identical, then a 2-leg sling must be considered as a 1-leg sling for a lifting operation, and 3- and 4-leg slings as a 2-leg sling.

**It is forbidden ...**  
... to knot round and flat slings together (cf. C1).  
... to use damaged, worn or overloaded round or flat slings (cf. C2).  
... to lay round or flat slings simply over the crane hook (cf. C3).  
... to use round and flat slings as a basket hitch (cf. C4).  
... to load hooks at their tips and use these with no protection against accidental disentanglement (cf. C5 & 9).  
... to lay several round slings on top of one another or crush them during lifting (cf. C6 & 7).  
... to place objects on the load (cf. 8) and to choke transversely rigid or coated lifting slings during lifting (cf. C10)

**3. Inspection and maintenance**  
Round and lifting slings must always be visually checked for faults before and during use. If you discover faults that affect safety the round and lifting slings should be withdrawn from further use.

**Round and lifting slings must be withdrawn from use and repaired if, for example, ...**  
... The identification label is missing, but the manufacturer is known;  
... the webbing belt cross-section is damaged;  
... Only one eye reinforcement is damaged.

**Round and lifting slings must be withdrawn from further use if, for example, ...**  
... The identification label is missing and the manufacturer is unknown;  
... More than 10% of the webbing belt cross-section is damaged;  
... The eye is damaged;  
... The flat sling has been damaged by acid or alkali;  
... The outer sleeve of the roundsling is damaged;  
... or the braiding is visible through the damaged protective sleeve,  
... The sling has been damaged by heat.  
... Connecting devices (D-rings, hooks, etc.) are deformed or damaged.

**4. Storage**  
Correct care and storage of the round and lifting slings will ensure that the high standard of quality and functionality of your SpanSet products is maintained for a long period. Store the round and lifting slings in a clean, dry and well ventilated place, and avoid direct exposure to sunlight and chemicals.

**Source for supply for EN and BSI standards and specifications:**  
British Standards Institution  
389 Chiswick High Road  
GB-London W4 4AL  
Tel +44 208 996 90 00  
Fax +44 208 996 74 00 W

For further information you can find in the General Instructions for SpanSet Lifting Slings and Roundslings at: [www.spanset.co.uk](http://www.spanset.co.uk) or [www.spanset.de](http://www.spanset.de)

**2.1** Lors du choix de l'élingue ronde ou de la sangle de levage adaptée, les facteurs suivants sont déterminants :  
■ **Poids de la charge**  
■ **Points d'accrochage à la charge (voir A1)**  
■ **Centre de gravité (voir A2)**  
■ **L'angle d'inclinaison de l'élingue ronde ou de la sangle de levage doit être de 60° max. (voir A3)**

**2.2** Lors du choix de l'élingue ronde ou de la sangle de levage adaptée, les facteurs suivants sont déterminants :  
■ **Poids de la charge**  
■ **Points d'accrochage à la charge (voir A1)**  
■ **Centre de gravité (voir A2)**  
■ **L'angle d'inclinaison de l'élingue ronde ou de la sangle de levage doit être de 60° max. (voir A3)**

**2.1** Lors du choix de l'élingue ronde ou de la sangle de levage adaptée, les facteurs suivants sont déterminants :  
■ **Poids de la charge**  
■ **Points d'accrochage à la charge (voir A1)**  
■ **Centre de gravité (voir A2)**  
■ **L'angle d'inclinaison de l'élingue ronde ou de la sangle de levage doit être de 60° max. (voir A3)**

**2.2** Lors du choix de l'élingue ronde ou de la sangle de levage adaptée, les facteurs suivants sont déterminants :  
■ **Poids de la charge**  
■ **Points d'accrochage à la charge (voir A1)**  
■ **Centre de gravité (voir A2)**  
■ **L'angle d'inclinaison de l'élingue ronde ou de la sangle de levage doit être de 60° max. (voir A3)**

**2.3** Lors du choix de l'élingue ronde ou de la sangle de levage adaptée, les facteurs suivants sont déterminants :  
■ **Poids de la charge**  
■ **Points d'accrochage à la charge (voir A1)**  
■ **Centre de gravité (voir A2)**  
■ **L'angle d'inclinaison de l'élingue ronde ou de la sangle de levage doit être de 60° max. (voir A3)**

**2.4** Lors du choix de l'élingue ronde ou de la sangle de levage adaptée, les facteurs suivants sont déterminants :  
■ **Poids de la charge**  
■ **Points d'accrochage à la charge (voir A1)**  
■ **Centre de gravité (voir A2)**  
■ **L'angle d'inclinaison de l'élingue ronde ou de la sangle de levage doit être de 60° max. (voir A3)**

**SpanSet**

**F**  
**Copie des instructions de service**  
Avant d'utiliser les élingues rondes et les sangles de levage, lisez attentivement la présente notice d'utilisation et les règles de sécurité !

**Cher client SpanSet,**  
Nous vous félicitons d'avoir acheté les élingues rondes et les sangles de levage SpanSet.

Cette notice d'utilisation vous informe de manière générale de l'emploi correct des élingues rondes et des sangles de levage. Nous vous demandons donc de lire attentivement cette notice!  
Si vous avez besoin de renseignements complémentaires, veuillez vous adresser au revendeur spécialisé SpanSet chez lequel vous avez acheté votre système de levage SpanSet.

Votre groupe SpanSet

Cette notice d'utilisation s'applique aux sangles de levage et aux élingues rondes SpanSet. Ces élingues répondent parfaitement aux exigences des normes NF EN 1492-1 et 1492-2, et à la directive machine 2006/42/EG. Leur fabrication est certifiée selon EN ISO 9001.2.

**Attention!** En cas de non respect de ces INDICATIONS TRES IMPORTANTES la fonction du système de levage n'est plus garantie. De graves accidents peuvent entraîner des blessures, même mortelles.

**1. Notes générales d'utilisation\***  
1.1 Les opérations de levage doivent s'effectuer par des personnes compétentes.  
1.2 Il est interdit d'utiliser les élingues rondes et ceux de levage dans un autre but que celui d'une opération de levage.  
1.3 L'utilisation dans des milieux chimiques, comme par ex. les acides ou les solutions alcalines est à éviter! Exception: en accord avec le fabricant.  
1.4 L'emploi des élingues rondes et des sangles de levage est uniquement autorisé dans des plages de températures déterminées :  
PES/PA de -40° C à +100° C,  
PP de -40° C à +80° C.  
1.5 Retirer du service toutes les élingues rondes et les sangles de levage présentant des étiquettes illisibles ou manquantes, car le manque d'indications de sécurité peut entraîner une utilisation incorrecte.  
1.6 Les élingues rondes et les sangles de levage ne doivent pas être tendues sur des angles vifs du fait qu'elles pourraient être sectionnées. Un angle vif (voir B2) se présente déjà lorsque le rayon d'arête « r » est égal ou inférieur à l'épaisseur/au diamètre « d » de l'élingue ou de la sangle de levage. En cas d'angles vifs, utilisez impérativement un dispositif de protection des arêtes adapté.

**3. Contrôle et entretien**  
Les élingues rondes et les sangles de levage doivent être contrôlées avant à des endommagements visibles avant chaque utilisation. Dans le cas où vous constateriez des endommagements susceptibles d'entraîner la sécurité, vous devez retirer du service les élingues rondes et les sangles de levage.  
**Les élingues rondes et les sangles de levage peuvent être réparées lorsque par ex. ...**  
... l'étiquette est manquante, mais on peut identifier le fabricant,  
... une coupure de la sangle de moins de 10 % de la largeur nominale est constatée ... seul le renfort extérieur de la boucle est endommagé.

**Les élingues rondes et les sangles de levage doivent être retirées du service lorsque par ex. ...**  
... l'étiquette manque et que le fabricant ne peut être identifié,  
... une coupure de la sangle est supérieure à 10 % de la largeur nominale,  
... la boucle est endommagée,  
... la sangle est endommagée par des acides ou solutions alcalines,  
... l'âme PES de l'élingue ronde est visible donc endommagée,  
... des éléments de jonction métalliques (étrier D, crochet etc.) sont déformés ou endommagés.

**4. Stockage**  
En entretenant soigneusement et en stockant correctement les élingues rondes et les sangles de levage, vous êtes assuré de préserver pendant longtemps la qualité et l'état de fonctionnement des produits SpanSet. Stockez vos élingues rondes et sangles de levage dans un endroit propre, sec et bien aéré. Ne les exposez pas directement aux rayonnements solaires et évitez toute influence chimique.

**Les normes EN peuvent s'obtenir auprès de :**  
AFNOR – Tour Europe  
92049 – PARIS / LA DEFENSE CEDEX  
Téléphone: 01 42 91 55 55  
Tél. international: + 33 1 42 91 55 55

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter le mode d'emploi général pour le système de levage SpanSet sous : <http://www.spanset.de>

\* En Suisse, respecter impérativement le décret relatif au maniement sûr des grues (Décret des grues).  
(Suva-Form.1420.d).

**Instructions supplémentaires pour élingues à usage unique selon DIN 60 005**

Outre les indications ci-dessus et des recommandations pour l'utilisation d'accessoires d'élingage en fibres synthétiques en tant qu'élingues à usage unique selon DIN 60 005 s'appliquent les dispositions complémentaires suivantes : Les élingues à usage unique selon DIN 60 005 peuvent être utilisées exclusivement pour le transport unique du fabricant à l'utilisateur final. Elles doivent être détruites et mises au rebut à la fin de cette chaîne de transport. Les élingues à usage unique selon DIN 60 005 sont fabriquées en tissu pour sangles en polyester, polyamide ou en polypropylène et sont disponibles dans des largeurs de 25 à 100 mm. L'épaisseur minimale est de 0,8 mm. Pour les élingues à usage unique s'applique un facteur de sécurité réduit.

Les élingues à usage unique selon DIN 60 005 ne doivent pas être utilisées pour le levage de personnes et de matières potentiellement dangereuses comme les métaux en fusion et les acides, les plaques de verre, les matières fissiles, les pièces provenant de réacteurs nucléaires et pour toutes les opérations de levage auxquelles s'appliquent des conditions spéciales.

Les méthodes usuelles de levage sont: A4, A5, A6, A7

Si plus d'une élingue ronde/bande de levage sont utilisées pour le processus de levage, elles doivent être identiques. **Attention :** La charge risque d'être positionnée de manière inclinée lorsque les élingues rondes ou les sangles de levage n'ont pas la même extension. Quand le poids est réparti de façon uniforme sur toute la charge, que la longueur des brins et des angles sont identiques, on considère que pour un système de levage à 4 brins seuls 3 brins sont porteurs. Quand le poids n'est pas réparti de façon uniforme sur toute la charge, que la longueur des brins et des angles sont identiques, on considère que pour un système de levage à 4 brins, seuls 2 brins sont porteurs.

**Il est interdit. ...**  
... de faire un nœud avec les élingues rondes et les sangles de levage (voir C1).  
... d'utiliser des élingues rondes ou des sangles de levage endommagées, usées ou surchargées (voir C2).  
... de se contenter de placer les élingues rondes et les sangles de levage sur le crochet (voir C3).  
... d'utiliser des élingues rondes et des sangles de levage lorsque la charge est soulevée (voir C4).  
... de charger les crochets au niveau de leur pointe et de les utiliser sans prendre de dispositions contre un décrochage involontaire (voir C5 et 9).  
... de poser des objets sur la charge (voir B)  
... de nouer des raidisseurs transversaux, par exemple des sangles de levage enduites, lors du processus de levage (voir C10)

**3. Contrôle et entretien**  
Les élingues rondes et les sangles de levage doivent être contrôlées avant à des endommagements visibles avant chaque utilisation. Dans le cas où vous constateriez des endommagements susceptibles d'entraîner la sécurité, vous devez retirer du service les élingues rondes et les sangles de levage.  
**Les élingues rondes et les sangles de levage peuvent être réparées lorsque par ex. ...**  
... l'étiquette est manquante, mais on peut identifier le fabricant,  
... une coupure de la sangle de moins de 10 % de la largeur nominale est constatée ... seul le renfort extérieur de la boucle est endommagé.

**Les élingues rondes et les sangles de levage doivent être retirées du service lorsque par ex. ...**  
... l'étiquette manque et que le fabricant ne peut être identifié,  
... une coupure de la sangle est supérieure à 10 % de la largeur nominale,  
... la boucle est endommagée,  
... la sangle est endommagée par des acides ou solutions alcalines,  
... l'âme PES de l'élingue ronde est visible donc endommagée,  
... des éléments de jonction métalliques (étrier D, crochet etc.) sont déformés ou endommagés.

**4. Stockage**  
En entretenant soigneusement et en stockant correctement les élingues rondes et les sangles de levage, vous êtes assuré de préserver pendant longtemps la qualité et l'état de fonctionnement des produits SpanSet. Stockez vos élingues rondes et sangles de levage dans un endroit propre, sec et bien aéré. Ne les exposez pas directement aux rayonnements solaires et évitez toute influence chimique.

**Les normes EN peuvent s'obtenir auprès de :**  
AFNOR – Tour Europe  
92049 – PARIS / LA DEFENSE CEDEX  
Téléphone: 01 42 91 55 55  
Tél. international: + 33 1 42 91 55 55

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter le mode d'emploi général pour le système de levage SpanSet sous : <http://www.spanset.de>

\* En Suisse, respecter impérativement le décret relatif au maniement sûr des grues (Décret des grues).  
(Suva-Form.1420.d).



## SpanSet

### Copia delle istruzioni per l'uso

Prima di mettere in funzionamento un sistema di sollevamento in fibra tessile, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza!

### Caro cliente SpanSet.

ci congratuliamo con Lei per l’acquisto dei nastri di sollevamento e funi ad anello contio SpanSet. Queste istruzioni per l’uso Le forniscono informazioni generali in forma breve per l’ impiego corretto dei nastri di sollevamento e funi ad anello continuo.

Prima dell’uso La invitiamo quindi a leggerle attentamente! Se avesse ulteriori domande, si rivolga al rivenditore SpanSet presso il quale ha effettuato l’acquisto o direttamente al nostro ufficio assistenza clienti.

### Suo gruppo di imprese SpanSet

### Queste istruzioni per l’uso valgono per i nastri di sollevamento e funi ad anello continuo SpanSet. Soddisfano completamente i requisiti richiesti dalle norme antinfortunitiche, dalle EN 1492 –1 e 1492 –2, dalle direttive sulle macchine 2006/42/EG (conforme CE). La loro produzione è certificata EN ISO 9001.

Queste istruzioni per l’uso valgono per i nastri di sollevamento e funi ad anello continuo SpanSet. Soddisfano completamente i requisiti richiesti dalle norme antinfortunitiche, dalle EN 1492 –1 e 1492 –2, dalle direttive sulle macchine 2006/42/EG (conforme CE). La loro produzione è certificata EN ISO 9001.

**Attenzione!** Queste indicazioni sono estremamente importanti. In caso di inosservanza, il funzionamento del sistema di sollevamento non è più garantito. Sono possibili gravi incidenti con conseguente possibilità di ferimento o persino di morte.

#### 1. Indicazioni generali per l’uso\*

**1.1** Faccia attenzione che l’imbracatura dei carichi venga eseguita solo da persone appositamente addestrate.

**1.2** È proibito impiegare i nastri di sollevamento e funi ad anello continuo per applicazioni diverse da quelle conformi.

**1.3** Evitare l’uso sotto agenti chimici come, p. es. acidi o soluzione alcaline!

**1.4** L'utilizzazione di nastri di sollevamento e funi ad anello continuo è permessa solo entro una determinata gamma di temperatura.

da -40°C a +100°C (PES, PA),

da -40°C a +80°C (PP)

**1.5** I mezzi di imbracatura con etichetta illeggibile o mancante devono essere tolti dalla circolazione per impedire l’uso. **1.6** I nastri di sollevamento e funi ad anello continuo non devono essere tesi o tirati su spigoli taglienti, dato che essi possono essere tagliati. Uno spigolo tagliente (cfr. B2) lo si ha già se il raggio dello spigolo „r” è uguale/più piccolo dello spessore /diametro „d” del sistema di sollevamento. Per gli spigoli taglienti utilizzare in ogni caso un paraspigolo.

Particolarmente adatti per sollevare carichi con spigoli taglienti sono i tubi flessibili protettivi secutex SF1, SF2 e SC nonché i rivestimenti stratificati fissi SX, SZ e S1, in funzione delle condizioni di impiego. Informazione dettagliate le trova nella nostra homepage (www.spanset.de) oppure si faccia consiglia-re dai nostri tecnici a da uno dei nostri rappresentanti aziendali.

**1.7** È proibito permettere un angolo di apertura del cappio del nastro di sollevamento maggiore a 20°. Fare attenzione che la lunghezza del cappio sia di almeno tre volte e mezzo più grande della superficie di appoggio „d” del gancio della gru (cfr. B1), altrimenti la cucitura del cappio del nastro di sollevamento può strapparsi.

#### 2. Uso di nastri di sollevamento e funi ad anello continuo

Programmi il metodo di imbracatura, sollevamento e posa del carico prima dell’inizio del processo di sollevamento vero e proprio. Se nella zona di pericolo sostano persone, queste devono essere avvertite che è in atto un’operazione di sollevamento e, se necessario, devono essere allontanate. Nessuno deve sostare sotto carichi sospesi! Quando l’imbracatura si tende, per evitare lesioni mani ed altre parti del corpo devono essere tenute a rispettosa distanza. Le mani ed altre parti del corpo devono essere tenuti lontano dai nastri di sollevamento e funi ad anello continuo, per evitare ferimenti, quando i nastri di sollevamento e funi ad anello continuo si tendono.

**2.1** Per la scelta di nastri di sollevamento e funi ad anello continuo adatti , i fattori seguenti sono decisivi:

- **Peso del carico**
- **Punti di ancoraggio sul carico (cfr. A1)**
- **Baricentro del carico (cfr. A2)**
- **Angolo d’inclinazione massimo di nastri di sollevamento e funi ad anello continuo max. 60° (cfr. A3)**

### Istruzioni supplementari per cinghie per sollevamento monouso in conformità DIN 60005

Oltre alle indicazioni e normative sopra citate per l’impiego di sistemi di sollevamento in fibre sintetiche, per le cinghie di sollevamento monouso secondo DIN 60005 valgono anche le normative seguenti: Le cinghie di sollevamento monouso in conformità DIN 60005 devono essere utilizzate esclusivamente per un unico trasporto di beni dal produttore al consumatore finale e al termine della serie di trasporti devono essere distrutte e smaltite. Le cinghie di sollevamento monouso secondo DIN 60005 sono costituite da tessuto per cinghie in poliestere, poliammide o polipropilene e possono essere prodotte nelle larghezze da 25 a 100 mm. Lo spessore minimo è di 0,8 mm. Per le cinghie di sollevamento monouso vale un fattore di sicurezza ridotto.

Le cinghie di sollevamento monouso secondo DIN 60005 non devono essere utilizzate per il sollevamento di persone, di materiali che potrebbero essere pericolosi come metalli fusi e acidi, lastre di vetro, materiali fissili, parti di reattori nucleari e per tutti i metodi di sollevamento per cui valgono procedure speciali.

I tipi di imbracatura applicabili ad un sistema di sollevamento sono: A4, A5, A6, A7

S si usa più di un nastro di sollevamento e fune ad anello continuo, essi devono essere identici. **Attenzione:** pericolo di inclinazione trasversale del carico se i nastri di sollevamento e funi ad anello continuo hanno un allungamento diverso.

In caso di ripartizione del peso simmetrico, lunghezza dei bracci uguale ed angoli identici, per una sospensione a quattro bracci si devono sopporre come portanti solo tre bracci.

In caso di sospensioni a due bracci, distribuzione asimmetrica del carico, lunghezza dei bracci e angolo di tiro diversi, solo 1 braccio. Nelle stesse condizioni in caso di sospensione a 3 e 4 bracci si devono sopporre come portanti solo 2 bracci.

#### È proibito ...

... annodare nastri di sollevamento e funi ad anello continuo (cfr. C1).

... utilizzare funi ad anello continuo o nastri di sollevamento danneggiati,usurati o sovaccarichi (cfr. C2).

... semplicemente mettere sul gancio della gru funi ad anello continuo e nastri di sollevamento (cfr. C3).

... utilizzare funi ad anello continuo e nastri di sollevamento in sospensione (cfr. C4).

... mettere sotto carico i ganci da carico sulla punta e usarli senza sicura per impedire che possano sganciarsi non volutamente (cfr. C5 e 9).

... sovrapporre più volte le funi ad anello continuo nel sollevamento o schiacciarle (cfr. C6 e 7).

... depositare oggetti sul carico (cfr. 8) e legare con spago nastri di sollevamento rigidi, p.e. con rivestimento a strati (cfr. C10)

#### 3. Controllo e manutenzione

Durante e prima di ogni impiego, le funi a anello continuo e i nastri di sollevamento devono essere controllati, per accertare che non abbiano difetti visibili. Se si constatano difetti, che pregiudicano la sicurezza, non si deve continuare ad utilizzare le funi ad anello continuo e i nastri di sollevamento.

**Funi ad anello continuo e nastri di sollevamento si possono riparare, p. e. se. ...**
... manca l’etichetta e il produttore è sconosciuto
... il danneggiamento della sezione supera il 10 %
... l’asola è danneggiata
... il tessuto è danneggiato da acidi o soluzioni alcaline
... l’ordito portante dell’imbracatura circolare avvolto dal tubo flessibile di protezione è danneggiato
... si sono verificati danni causati da effetti termici,
... oppure se elementi terminali (staffe a D, ganci, ecc.) sono deformati o danneggiati.

#### 4. Conservazione

Con una manutenzione accurata ed un magazzino appropriato di funi ad anello continuo o nastri di sollevamento, si conserva a lungo l’alta qualità e la funzionalità del prodotto SpanSet. Conservare le funi ad anello continuo e i nastri di sollevamento puliti, asciutti e in luogo ben ventilato ed evitare i raggi diretti del sole e influssi di prodotti chimici.

... risp. è visibile ordito portante attraverso il tubo flessibile protettivo danneggiato,
... si sono verificati danni causati da effetti termici,

... oppure se elementi terminali (staffe a D, ganci, ecc.) sono deformati o danneggiati.

**Fonte d’acquisto per norme e direttive EN e VDI:**
UNI - Ente Nazionale Italiano di Unificazione
Via Battistotti Sassi 11B
20133 MILANO MI
Tel.: +39 02 70024.1

Per ulteriori informazioni rimandiamo alle istruzioni per l’uso generali per i mezzi di imbracatura SpanSet al sito:
**http://www.spanset.de**

\* Per la Svizzera occorre rispettare rigorosamente l’ordinanza concernente la sicurezza nell’uso delle gru (Ordinanza sulle gru). (Sup-porto informativo Suva codice 1420 I).

## NL

### Kopie van de gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing met de veiligheids-instructies uiterst zorgvuldig door vóór de ingebruikname van de rondstoppen en hijsbanden!

### Geachte SpanSet-klant,

Gefeliciteerd met de aankoop van de SpanSet-rondstoppen of -hijsbanden. Deze gebruiksaanwijzing bevat algemene informatie over het juiste gebruik van de rondstoppen en hijsbanden. Lees de hele gebruiksaanwijzing zorgvuldig door vóór het eerste gebruik! Mocht u desondanks nog vragen hebben, kunt u deze altijd richten aan de SpanSet-specialist bij wie u het SpanSet-aanslagmiddel gekocht hebt.

### Uw SpanSet-ondernemersgroep

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor SpanSet-hijsbanden en -rondstoppen. Zij voldoen in volle omvang aan de vereisten van de BGR 500, EN 1492-1 en 1492-2, aan de EG-machi-nerichtlijn 2006/42/EG (CE-conform) evenals de ZH 1/324 en de BGI 556. De voorvaardiging is gecertificeerd volgens EN ISO 9001.

**Opgelet!** Bij negeren van deze uitermate belangrijke aanwijzingen is de werking van het aanslagmiddel niet meer gewaarborgd. Ernstige ongevallen met zwaar of zelfs dodelijk letsel zijn mogelijk.

#### 1. Aanwijzingen voor het gebruik

**1.1** Zorg ervoor dat alleen geschoold personeel lasten aanstaat.

**1.2** Het is verboden, rondstoppen en hijsbanden te gebruiken voor andere dan de beschreven doeleinden.

**1.3** Het gebruik onder chemische invloeden zoals bijv. zuren of logen moet worden vermeden!

**1.4** Het gebruik van rondstoppen en hijsbanden is alldéén toegestaan in bepaalde temperatuurbereiken:

-40 °C tot +100 °C,(PES),PA)

-40 °C tot +80°C (PP)

**1.5** Rondstoppen en hijsbanden met onleesbaar of ontbrekend etiket mogen niet meer worden gebruikt omdat het ontbreken van veiligheidsinstructies kan leiden tot onjuiste bediening!

**1.6** Rondstoppen en hijsbanden mogen niet over scherpe randen gespannen of over scherpe randen getrokken worden omdat ze hierdoor doorgesneden worden. Er is reeds sprake van een scherpe rand (zie ook B2) wanneer de randradius "r" gelijk is aan/kleiner is dan de dikte / diameter "d" van de rondstop of de hijsband. Gebruik bij scherpe randen altijd een geschikte rand-beveiliging.

Al naargelang de toepassingsvoorwaarden zijn de secutex-veiligheidsslangen SF1, SF2 en SC evenals de vaste coatings SX, SZ en S1 vooral geschikt voor het hijsen van lasten met scherpe randen. Voor gedetailleerde informatie hierover verwijzen wij naar onze homepage (www.spanset.de). U kunt ook contact opnemen met onze toepassingstechnici of een van onze fabrieksvertegenwoordigers.

**1.7** Het is verboden, bij de hijsbandlus een openingshoek van meer dan 20° toe te staan. Let op dat de luslengte minimaal drieënhalf maal groter is dan het draagvlak "d" van de kraanhaak (zie ook B1) omdat de naad van de hijsbandlus anders kan open-scheuren.

**2. Gebruik van hijsbanden en rondstoppen**
Plan het aanstaan, hijsen en neerzetten van de lading voordat u met het eigenlijke hijsen begint. Wanneer zich personen binnen de gevarenszone bevinden, moeten deze gewaarschud worden dat een last gehesen gaat worden en moeten zij zo nodig uit de gevarenszone verwijderd worden. Niemand mag onder de zwevende last lopen of werken! Houd handen en andere lichaamsdelen verwijderd van de rondstoppen en hijsbanden om letsel te voorkomen wanneer de rondstoppen of hijsbanden gespannen worden.

**2.1** Bij de keuze van een aanslagmiddel zijn de volgende factoren doorslaggevend.
■ **Gewicht van de lading**
■ **Aanslagpunten aan de lading (zie ook A1)**
■ **Zwaartepunt van de lading (zie ook A2)**
■ **Hellingshoek van rondstoppen of hijsbanden max. 60! (zie ook A3)**

Meer informatie vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing voor SpanSet aanslag-middelen welke u op het volgende internet adres kunt vinden:
**http://www.spanset.de**

### Bijkomende aanwijzing voor wegwerp hijsbanden volgens DIN 60005

Naast de bovengenoemde aanwijzingen en bepalingen voor het gebruik van buffermiddelen uit chemische vezels, gelden voor wegwerp hijsbanden volgens DIN 60005 de volgende bijkomende bepalingen:
Wegwerp hijsbanden volgens DIN 60005 mogen uitsluitend voor het eenmalige goedertransport van de fabrikant naar de eindverbruiker gebruikt worden en moeten aan het einde van de transportketen vernietigd en weggevoeren worden.
Wegwerp hijsbanden volgens DIN 60005 bestaan uit polyester-, polyamide- of polypropyleen-gordelbandweefsel en mogen in breedten van 25 tot 100 mm vervaardigd worden. De minimale dikte bedraagt 0,8 mm. Voor wegwerp hijsbanden geldt een gere-deuceerde veiligheidsfactor.

Wegwerp hijsbanden volgens DIN 60005 mogen niet voor het hijsen van personen, van mogelijk gevaarlijk materiaal zoals gesmolten metaal en zuren, glasplaten, splijtbaar materiaal, delen van kernreactors en bij alle hijspro-cessen waarvoor speciale voorwaarden gelden, ingezet worden.

De gebruikelijke aanslagwijzen voor een aanslagmiddel zijn: A4, A5, A6, A7

Wanneer voor het hijsen meer dan één rond-stop/hijsband wordt gebruikt, moeten deze identiek zijn.

**Opgelet:** gevaar voor scheefligging van de lading bij rondstoppen en hijsbanden met ongelijke rek. Bij gelijkmatige gewichts-verdeling, bij identieke strenglengte en identieke hoeken mogen volgens VBG 9a voor een viersprong samenstel, symme-trische lastverdeling, slechts drie strengen als dragend worden aangenomen. Bij ongelijkmatige gewichtsverdeling, bij ongelijke strenglengte en ongelijke hoeken mogen bij een tweesprong samenstel slechts één streng en bij drie- en viersprong samen-stel slechts 2 strengen als dragend worden aangenomen.

#### Het is verboden, ...

... rondstoppen en hijsbanden te knopen (zie ook C1).

... beschadigde, versleten of overbelaste rondstoppen of hijsbanden te gebruiken (zie ook C2).

... rondstoppen en hijsbanden gewoon over de kraanhaak te leggen (zie ook C3)

... rondstoppen en hijsbanden voor de omge-legde aanslagmethode (mandje) te gebruiken (zie ook C4).

... lasthaken op de spits te belasten en zonder beveiliging tegen abusievelijk uit hangen te gebruiken (zie ook C5 en C9).

... rondstoppen bij het hijsproces meerdere malen over elkaar te leggen of te knellen (zie ook C5 en C7).

... voorwerpen op de last te leggen (zie ook 8) en overdraas versterkte bijv. geocate hijsbanden bij het hijsen te binden (zie ook 10)

#### 3. Controle en reparatie

Rondstoppen en hijsbanden moeten vóór en tijdens elk gebruik op zichtbare gebreken onderzocht worden. Wanneer u beschadigingen vaststelt die de veiligheid beïnvloeden, mag u de rondstoppen en hijsbanden niet meer gebruiken.

**Rondstoppen en hijsbanden kunnen gerepareerd worden wanneer bijv. ...**
... het etiket ontbreekt, maar de fabrikant bekend is,
... beschadiging aan het weefsel van minder dan 10% van de dragende garens
... of alleen de lusversterking beschadigd is,

... de dragende garens, van de door de beschermhoes ommantelde kern van de rondstop beschadigd zijn,

... resp. de kern door de beschadigde beschermhoes zichtbaar is,

... schade is ontstaan door hitte-inwerking,
... of verbindingselementen (D-beugel, haak enz.) vervormd of beschadigd zijn,

**4. Opslag**
Zorgvuldig onderhoud en correcte opslag van de rondstoppen of hijsbanden waarborgen de duurzaam hoge kwaliteit en de functiona-liteit van het SpanSet-product. Bewaar de rondstoppen en hijsbanden schoon, droog en goed geventileerd en vermijd directe zonninstraling en chemische invloeden.

**Bron voor EN- en VDI-normen en -voorschriften:**
Nederlands Normalisatie-instituut
Vindervweg 6
NL-2623 AX Delft
Postal Address:
P.O. Box 5059
NL-2600 GB Delft
Tel +31 15 2 69 03 90
Fax +31 15 2 69 01 90

Meer informatie vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing voor SpanSet aanslag-middelen welke u op het volgende internet adres kunt vinden:
**http://www.spanset.de**

## E

### Copia de las instrucciones de uso

¡Lea cuidadosamente este manual de instruccio-nes y las advertencias de seguridad antes de utili-zar las eslingas redondas y las eslingas planas!

### Estimado Cliente,

Le felicitamos por la compra de las eslingas redondas y planas SpanSet. Este manual de instrucciones le informa sobre la correcta utilización de las eslingas redondas y planas. ¡Por favor lea las instrucciones antes de la primera utilización! Ud. dispone de más información en la página web www.spanset.es. Si tiene dudas pón-gase en contacto con el departamento técnico de SpanSet o con el distribuidor donde haya adquirido el material.

### Atentamente, Director de producto

**Campo de aplicación**
Este manual de instrucciones hace referen-cia a las eslingas planas y las eslingas redondas SpanSet. Comprende todos los requisitos de la Ley de Prevención de Riesgos y Accidentes laborales BGR 500, de la Norma EN 1492-1 Y 1492-2, de la Direc-tiva de Maquinaria 2006/42/EG (conforme la CE) así como de la ZH 1/324 y BGI 556. Su fabricación está certificada con la EN ISO 9001.

**¡Atención!** Si no se tienen en cuenta estas advertencias especialmente importantes, no está garantizado el buen funcionamiento del medio de elevación. Existe la posibilidad de que ocurran accidentes con lesiones o incluso que lleguen a provocar fatalidades.

#### 1. Advertencias generales sobre el manejo

**1.1** Los medios de elevación deben ser utilizados por personas que han sido forma-das para ello.

**1.2** Queda prohibida la utilización de eslin-gas redondas y eslingas planas para otros usos que no se correspondan con su destino.

**1.3** Hay que evitar su utilización bajo la influencia de ciertos productos químicos. Excepciones: siempre que SpanSet dé su aprobación.

**1.4** Solamente está permitida la utilización de eslingas redondas y eslingas planas en determinados márgenes de temperatura: PES/PA de -40°C hasta +100°C, PP de -40°C hasta +80°C.

**1.5** Las eslingas redondas y las eslingas planas con etiqueta ilegible o sin etiqueta deben retirarse de su uso, ya que la falta de advertencias de seguridad puede llevar a una errónea utilización.

**1.6** Las eslingas redondas y eslingas planas no se deben tensor o arrastrar sobre cantos agudos porque se pueden cortar. Ya se consi-dera un canto agudo (véase B2) si el radio de canto "r" es igual/inferior al gro-sor/diámetro "d" de la eslinga redonda o eslinga plana. En caso de cantos agudos es imprescindible emplear una cantonera apropiada.

... de dragene garens, van de door de beschermhoes ommantelde kern van de rondstop beschadigd zijn,
... resp. de kern door de beschadigde beschermhoes zichtbaar is,
... schade is ontstaan door hitte-inwerking,
... of verbindingselementen (D-beugel, haak enz.) vervormd of beschadigd zijn,

**1.7** Queda prohibido admitir un ángulo de apertura de la eslinga plana superior a 20°. Preste atención a que la longitud de la eslinga sea, como mínimo, tres veces y medio más grande que la superficie de apoyo "d" del gancho de grúa (véase B1), ya que en otro caso puede romperse la costura de la eslinga plana.

#### 2. Utilización de eslingas planas y eslingas redondas

Planifique las tareas de modo de utilización de las eslingas, se debe maniobrar con el máximo cuidado. Nunca eleve o descienda la carga de forma brusca. Si se encuentran personas en el área de peligro, hay que avisarles que se está realizando una elevación y, si fuese necesario, hay que apartarlas de la zona de peligro. ¡Nadie debe permanecer bajo la carga suspendida!

Las manos y otras partes del cuerpo deben mantenerse alejados de las eslingas redon-das y eslingas planas para evitar lesiones cuando éstas se tensan.

**2.1** Para la selección de la eslinga redonda o eslinga plana adecuada hay que tener en cuenta los siguientes factores:

## SpanSet

### EN 1492-1 / EN 1492-2

- **El peso de la carga**
- **Puntos de enganche (véase A1) en la carga**
- **Centro de gravedad de la carga (véase A2)**
- **Ángulo de inclinación de la eslinga redonda o eslinga plana, como máxi-mo, 60° (véase A3)**

Los modos de utilización más habituales para un medio de elevación son:
A4, A5, A6, A7

Si utiliza más de una eslinga redonda/eslin-ga plana para el proceso de elevación, éstas deben ser idénticas. **Atención:** Si el alargamiento de las eslingas redondas y eslingas planas no es el mismo, existe el riesgo de que se incline la carga.

#### Queda prohibido ...

... anudar las eslingas redondas y eslingas planas (véase C1).

... emplear eslingas redondas o eslingas planas deterioradas, desgastadas o sobre-cargadas (véase C2).

... depositar las eslingas redondas y las eslingas planas simplemente sobre el gancho de la grúa (véase C3).

... emplear las eslingas redondas y las eslin-gas planas en marcha en suspensión (véase C4).

... cargar los ganchos de carga en la punta y utilizarlos sin protección contra un desen-ganche no intencionado (véase C5 y 9).

... colocar una eslinga redonda sobre otra durante el proceso de elevación o aplastar-las (véase C6 u. 7).

... depositar objetos en la carga (véase 8) y atar durante la elevación eslingas planas de rigidez transversal, como, por ejemplo, eslin-gas planas revestidas (véase C10)

#### 3. Inspección y mantenimiento

Las eslingas redondas y eslingas planas se deben inspeccionar antes y durante su uti-lización por si tuviesen defectos evidentes. Si detecta daños que perjudiquen a la seguri-dad, debe retirar las eslingas redondas y las eslingas planas del uso.

**Las eslingas redondas y eslingas planas se pueden reparar por ejemplo cuando ...**

... falta la etiqueta pero se conoce quien es el fabricante,

... tiene un corte transversal inferior al 10 % de la anchura de la banda,

... sólo está dañado el refuerzo de la gaza.

**Las eslingas redondas y eslingas planas deben dejar de utilizarse por ejemplo cuando ...**

... falta la etiqueta y se desconoce quien es el fabricante,

... el corte transversal es superior al 10 % de la anchura de la banda,

... la gaza está dañada,

... la banda está dañada por ácidos o lejías,

... la funda de la eslinga redonda está dañada,

... o se puede ver el tejido a través de la funda de protección dañada,

... se han producido daños a causa de los efectos del calor,

... los elementos de unión (anillas D, gan-chos, etc.) están deformados o deteriorados.

#### 4. Almacenaje

Si usted trata y almacena la eslinga redonda o la eslinga plana adecuadamente, conserva-rá la alta calidad y funcionalidad del pro-ducto de SpanSet durante un largo periodo de tiempo. Almacene sus eslingas redondas y eslingas planas limpias, secas y bien venti-ladas y evite el contacto directo con los rayos de sol, así como la influencia de pro-ductos químicos.

**De acuerdo con las normas y directivas de la Asociación Española de Normali-zación y Certificación**
Génova, 6 • 28004 Madrid • Tfno. 91 432 60 00 • Fax 91 310 49 76

Ud. dispone de más información en el manual de instrucciones general para medios de elevación SpanSet, en la página:
www.spanset.es

Encuentra otras informaciones también en las instrucciones generales de uso para el medio de elevación SpanSet bajo:
**http://www.spanset.de**

## SpanSet

### Lifting EN 1492-1 / EN 1492-2

### Betriebsanleitung für SpanSet Rundsclingen und Hebebänder

### Operating instructions SpanSet Flat Lifting Slings and Roundslings

### Instructions de service sangles de levage et élingues rondes SpanSet

### Istruzioni per l'uso nastri di sollevamento e imbracature